

Image not found

Lirica Medievale Romanza

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > CHANSONS DE TOILE > EDIZIONE > Bele Yolanz en chambre koie

Bele Yolanz en chambre koie

Repertori: Linker 265,222; RS 1710; MW 96,2

Manoscritti: U 70

Metrica: 8a 8a 8a 8a 8B

Edizioni: Tischler 1997

- letto 1155 volte

Tradizione manoscritta

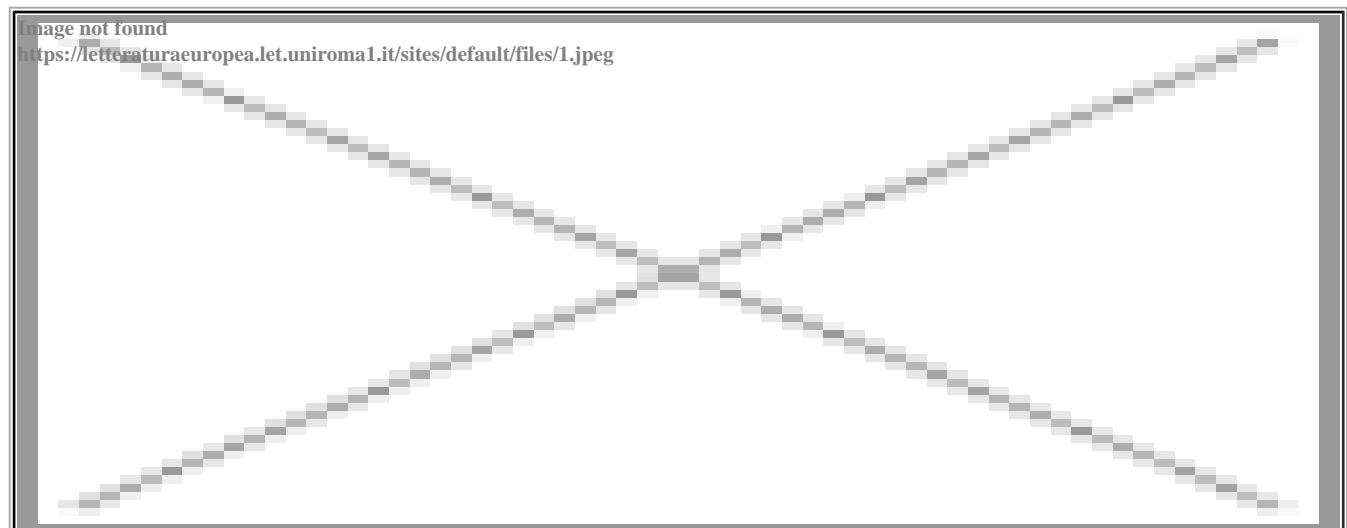
- letto 680 volte

Canzoniere U

- letto 507 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/1.jpeg>



Bele yolanz en chambre koie. sor ses genouz pailes
desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere
la chastoie. chastoi uos en bele yolanz.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.jpeg>

Bele yolanz
ie uos chastoi.

ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de
coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.jpeg>

Mere de coi me chastoiez. est ceu de coudre ou de tail-
lier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier.
chastoi vos en b[ele yolanz].

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.1.jpeg>

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.2.jpeg>

Ne de coudre ne de taillier. ne de
filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p
[c. 70v]
parlez au cheualier. Chastoi u(os) en.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5.jpeg>

Trop parlez au conte
mahi. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai-
tes mais ie uos en pri. Chastoi u(os) en.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/6.jpeg>

Se mes mariz lauoit
iure. (et) il (et) tozses perentez. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie
oan lamer. Couegne ten bele yolanz.

- letto 468 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Bele yolanz en chambre koie. sor ses genouz pailes desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere la chastoie. chastoi uos en bele yolanz.	Bele Yolanz en chambre koie, sor ses genouz pailes desploie, cost un fil dor l'autre de soie, sa male mere la chastoie. <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i>
	II
Bele yolanz ie uos chastoi. ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.	«Belle Yolanz, je vous chastei, ma fille êtes, faire le doi!» «Ma dame mère, et vous de coi?» «Je vous dirai pour ma foi!» <i>Chastoi vos en, belle Yolanz!</i>
Mere de coi me chastoiez. est ceu de coudre ou de tail- lier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier. chastoi vos en b[ele yolanz].	«Mère, de coi me chasteiez? Est ceu de coudre ou de taillier, ou de filer, ou de broissier, ou se c'est de trop somillier?» <i>Chastoi vos en belle Yolanz!</i>
Ne de coudre ne de taillier. ne de filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p parlez au cheualier. Chastoi u(os) en.	«Ne de coudre ne de taillier, ne de filer, ne de broissier, ne ceu n'est de trop somillier, mais trop parlez au chevalier» <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i>
	V

<p>Trop parlez au conte mahi. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai- tes mais ie uos en pri.Chastoi u(os) en.</p>	<p>«Trop parlez au conte Mahi, si en poise vostre mari; dolanz en est, je-l vos affi, ne-l faites mais, je en vos pri!» <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i></p>
	VI
<p>Se mes mariz lauoit iure. (et) il (et) tozses perentez. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie oan lamer.Couegne ten bele yolanz.</p>	<p>«Se mes mariz l'avoit jure, et il et toz ses perentez, mais que bien li doie peser, ne lairai je oan lamer!» <i>Couegne t'en, bele Yolanz!</i></p>

- letto 487 volte

Riproduzione fotografica

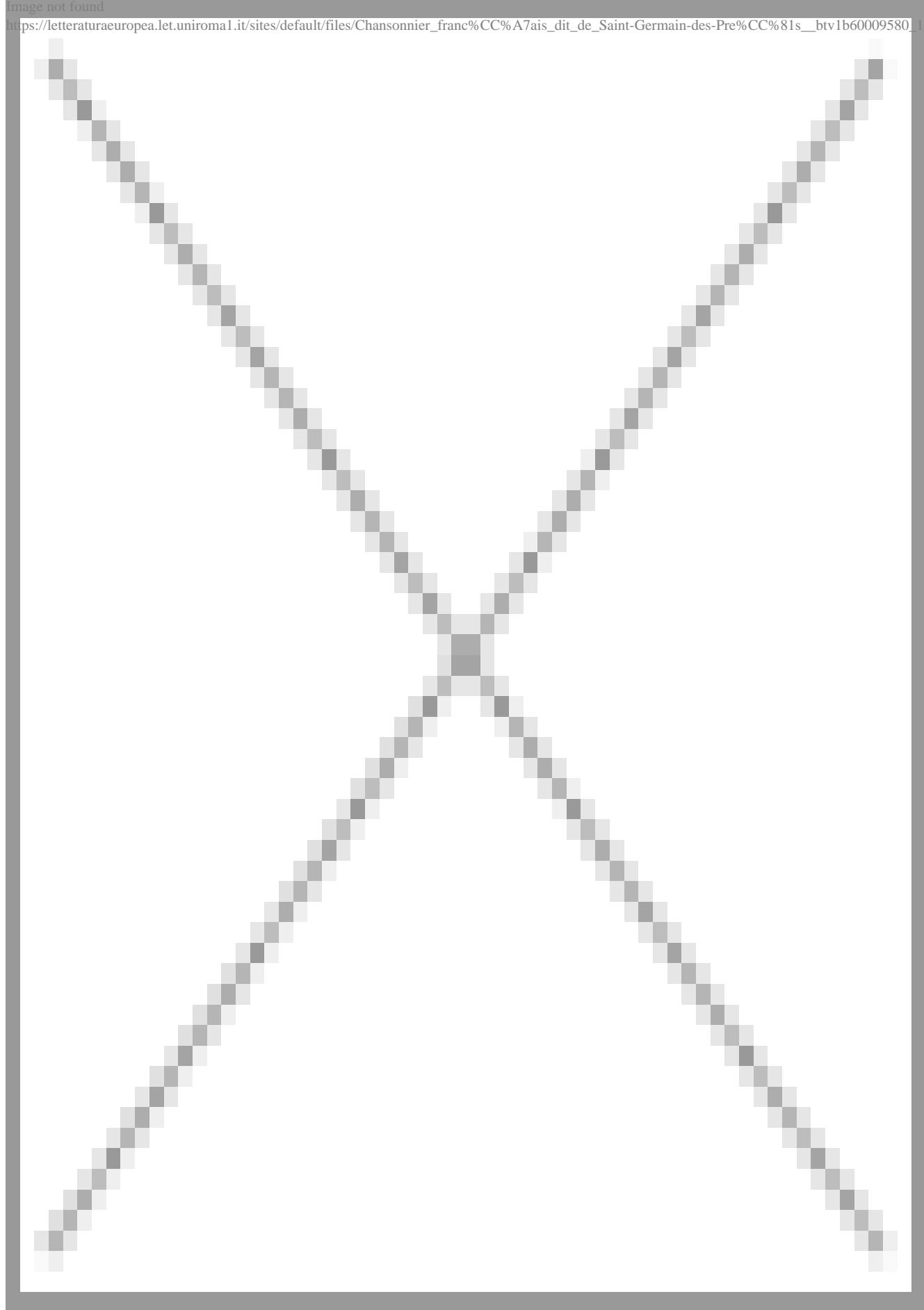
Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s%CC%81s__btv1b60009580_147.jpeg



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_fran%C3%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pr%C3%A9s%CC%81s__btv1b60009580_148.jpeg



- letto 562 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/bele-yolanz-en-chambre-koie>